



FUNDACIÓN
GOETHE

AÑOS
20
JAHRE

LA FUNDACIÓN CULTURAL DE LA ECONOMÍA HISPANO-ALEMANA PRESENTA

CONCIERTO DE ADVIENTO

INTERPRETADO POR KATHARINA GRUBER Y SAM SIMONS

El talento de la cantante Katharina Gruber y del pianista de jazz Sam Simons despierta la expectación de la fiesta más bonita del año. Nos espera un programa de estándares y baladas de jazz navideño tan alegre como atmosférico.

Die Sängerin Katharina Gruber und der Jazzpianist Sam Simons aus München wecken mit einem Programm aus Standards und Balladen des amerikanischen Weihnachts-Jazz die Vorfreude auf das schönste Fest im Jahr.



Gracias por la colaboración:



FUNDACIÓN GOETHE ESPAÑA
Almagro 9
ES-28010 Madrid

info@fundaciongoethe.org
www.fundaciongoethe.org
+34 910 291 992

20º ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN GOETHE

La Fundación Goethe España fue creada en 2001. Aprovechamos nuestro 20º aniversario para renovar y modernizar nuestra imagen.

El objetivo de la Fundación Goethe es promover las relaciones culturales y económicas hispano-alemanas a través de diversos eventos. Este esfuerzo es posible gracias al apoyo y la financiación de nuestros

patrocinadores, una comunidad de empresas alemanas y españolas.

Basado en la obra de Johann Wolfgang von Goethe sobre la teoría de los colores, los puntos y los tonos del nuevo logotipo pretenden representar esta misma comunidad, la cooperación entre los dos países y los diversos eventos conjuntos.



20 JAHRE FUNDACIÓN GOETHE

2001 wurde die Fundación Goethe España gegründet. Wir nehmen das 20jährige Jubiläum zum Anlass, unser Erscheinungsbild zu erneuern und zu modernisieren.

Das Ziel der Fundación Goethe ist, mit diversen Veranstaltungen die deutsch-spanischen Kultur- und Wirtschaftsbeziehungen zu fördern. Ermöglicht wird dieses Bemühen durch die Unterstützung und

Finanzierung unserer Förderer, eine Gemeinschaft deutsch-spanischer Firmen.

Grob angelehnt an Johann Wolfgang von Goethes Werk zur Farbenlehre sollen die Punkte und Farben des neuen Logos für eben diese Gemeinschaft stehen, für die Zusammenarbeit beider Länder und die vielfältigen gemeinsamen Veranstaltungen.

PROGRAMA

It's Beginning To Look A Lot Like Christmas	Meredith Wilson
Sleigh Ride	Leroy Anderson/Mitchell Paris
Let It Snow! Let It Snow! Let It Snow!	Jule Styne/Sammy Cahn
Winter Wonderland	Dick Smith/Felix Bernard
Frosty The Snowman	Steve Nelson/Jack Rollins
The Christmas Song	Mel Torme/Robert Wells
Santa Claus Is Coming To Town	J. Fred Coots/ Haven Gillespie
Christmas Island	Lyle Moraine
Cool Yule	Steve Allen
White Christmas	Irving Berlin
Rockin' Around The Christmas Tree	Johnny Marks
What Are You Doing New Year's Eve	Frank Loesser
Have Yourself A Merry Little Christmas	Hugh Martin/Ralph Blane
Rudolph The Red-Nosed Reindeer *	Johnny Marks
Jingle Bells *	J. Pierpont
Stille Nacht (Noche de Paz) *	Franz X. Gruber/Joseph Mohr

* **cantamos todos**

Es posible que se produzcan cambios en el programa.

Katharina Gruber



Katharina Gruber entró en contacto con la música a una edad temprana y pronto mostró su pasión y talento para cantar y tocar la flauta.

Tras recibir premios culturales de su escuela y de su ciudad natal, Landsberg, en su juventud, estudió la flauta como materia artística principal con Renate Greiss-Armin en la Musikhochschule Karlsruhe y con Mie Ogura en el Conservatorio Jaques Ibert de París.

A continuación, estudió canto con Max Neissendorfer en la Neue Jazzschool de Múnich, donde se graduó con distinción.

Una beca de la Neue Jazzschool München permitió a Katharina participar en un intercambio

con el Lewisham Southwark College de Londres en 2017, donde pudo conectar con la escena de jazz londinense y obtener valiosos impulsos.

Tras completar su formación, la Neue Jazzschool contrató a Katharina como profesora de canto para su programa de enseñanza abierta.

Junto a su padre, el guitarrista Christian Gruber, presenta el programa A Tribute to Edith Piaf, Ella Fitzgerald, Carole King y Joni Mitchell, con el que realizó una gira por España en 2021.

Katharina actúa regularmente con el pianista Sam Simons, con el que presenta “A Jazz Summernight’s Dream” y un programa de Navidad.

Originario de Múnich, **Sam Simons** estudió en el Pestalozzi Gymnasium de Múnich.

Este tiempo configuró su deseo de hacer de la música su profesión y por ello, tras su “Abitur” en 2018, estudió piano de jazz como asignatura principal con Volker Gieseck y Max Neissendorfer en la Neue Jazzschool München, que terminó en el verano de 2021.

Sam Simons presenta el programa de conciertos A Jazz Summernight’s Dream, así como un programa de Navidad como pianista de jazz junto a Katharina Gruber.

Katharina Gruber kam früh mit dem Musikmachen in Berührung und schon bald zeigten sich ihre Leidenschaft und ihr Talent für das Singen und das Querflöte Spielen.

Nachdem sie in ihrer Jugend mit Kulturförderpreisen ihrer Schule und ihrer Heimatstadt Landsberg ausgezeichnet worden war, studierte sie nach ihrem Abitur zunächst das künstlerische Hauptfach Querflöte bei Renate Greiss-Armin an der Musikhochschule Karlsruhe sowie bei Mie Ogura am Conservatoire Jaques Ibert in Paris.

Anschließend absolvierte sie eine Ausbildung im Hauptfach Gesang der Fachrichtungen Rock/Pop und Jazz bei Max Neissendorfer an der Neuen Jazzschool München, die sie mit

Auszeichnung abschloss.

Ein Stipendium der Neuen Jazzschool München ermöglichte Katharina im Jahr 2017 einen Austausch mit dem Londoner Lewisham Southwark College, bei dem sie mit der Londoner Jazzszene anknüpfen konnte und wertvolle Impulse erhielt.

Nach Abschluss ihrer Ausbildung übernahm die Neue Jazzschool Katharina als Gesangslehrerin für ihr offenes Unterrichtsprogramm.

Mit ihrem Vater, dem Gitarristen Christian Gruber, präsentiert sie das Programm A Tribute to Edith Piaf, Ella Fitzgerald, Carole King and Joni Mitchell, mit dem sie 2021 durch Spanien tourte.

Katharina konzertiert regelmäßig mit dem Pianisten Sam Simons, mit dem sie das Pro-

gramm A Jazz Summernight's Dream sowie ein Weihnachtsprogramm präsentiert.

Ursprünglich aus München stammend besuchte **Sam Simons** das musische Pestalozzi Gymnasium München. Diese Zeit prägte unter anderem den Wunsch, Musik zum Beruf zu machen und so folgte nach seinem Abitur 2018 die Ausbildung im Hauptfach Jazzpiano bei Volker Giesek und Max Neissendorfer an der Neuen Jazzschool München, die er im Sommer 2021 abschloss.

Sam Simons präsentiert als Jazzpianist zusammen mit Katharina Gruber das Konzertprogramm A Jazz Summernight's Dream sowie ein Weihnachtsprogramm.



Sam Simons

Rudolph The Red-Nosed Reindeer

You know Dasher and Dancer and Prancer and Vixen
Comet and Cupid and Donner and Blitzen
But do you recall
The most famous reindeer of all?

TODOS:

Rudolph the Red-Nosed Reindeer
Had a very shiny nose
And if you ever saw it
You would even say it glows

All of the other reindeer
Used to laugh and call him names
They never let poor Rudolph
Join in any reindeer games

Then one foggy Christmas Eve
Santa came to say
"Rudolph, with your nose so bright
Won't you guide my sleigh tonight?"

Then how the reindeer loved him
As they shouted out with glee
"Rudolph the Red-Nosed Reindeer
You'll go down in history"

Jingle Bells

Dashing through the snow
In a one-horse open sleigh
Through the fields we go
Laughing all the way.
Bells on bob-tail ring
Making spirits bright
What fun it is to ride and sing
A sleighing song tonight.

**TODOS: Jingle bells, jingle
bells Jingle all the way,
Oh what fun it is to ride
In a one-horse open sleigh,
O Jingle bells, jingle bells
Jingle all the way,
Oh what fun it is to ride
In a one-horse open sleigh.**

A day or two ago
I thought I'd take a ride
And soon Miss Fanny Bright
Was seated by my side;
The horse was lean and lank
Misfortune seemed his lot, We
ran into a drifted bank And
there we got upstot.

TODOS: Jingle bells [...]

Now the ground is white,
Go it while you're young, Take
the girls along
And sing this sleighing song.
Just bet a bob-tailed bay,
Two-forty as his speed,
Hitch him to an open sleigh
And crack! You'll take the lead.

TODOS: Jingle bells [...]

We Wish You A Merry Christmas

TODOS:

We wish you a merry Christmas
 We wish you a merry Christmas
 We wish you a merry Christmas and a Happy New Year

Good tidings we bring, to you and your kin,
 We wish you a merry Christmas and a Happy New Year

We all know that Christ is coming,
 We all know that Christ is coming,
 We all know that Christ is coming, And soon will be here.

Good tidings we bring, to you and your kin,
 We wish you a merry Christmas and a Happy New Year

We wish you a merry Christmas
 We wish you a merry Christmas
 We wish you a merry Christmas and a Happy New Year

Good tidings we bring, to you and your kin,
 We wish you a merry Christmas and a Happy New Year

We all know that Christ is coming,
 We all know that Christ is coming,
 We all know that Christ is coming, And soon will be here.

Good tidings we bring, to you and your kin,
 We wish you a merry Christmas and a Happy New Year

Stille Nacht

TODOS:

Stille Nacht, heilige Nacht
 Alles schläft, einsam wacht nur
 das traute hochheilige Paar
 Holder Knabe im lockigen Haar
 Schlaf in himmlischer Ruh'
 Schlaf in himmlischer Ruh'

Noche de paz, noche de amor,
 Todo duerme en derredor.
 Sobre el santo niño Jesús
 Una estrella esparce su luz,
 Brilla sobre el Rey,
 Brilla sobre el Rey.

Stille Nacht, heilige Nacht
 Hirten erst kund gemacht
 Durch der Engel Halleluja
 tönt es laut von fern und nah
 Christ der Retter ist da
 Christ der Retter ist da

Promotores **Förderer**



Os deseamos feliz Navidad y un
feliz 2022 lleno de salud y paz.
Wir wünschen besinnliche Festtage und ein
frohes, gesundes und friedvolles Jahr 2022.



FUNDACIÓN GOETHE

**AÑOS
20
JAHRE**

FUNDACIÓN GOETHE ESPAÑA
Almagro 9 · ES-28010 Madrid
info@fundaciongoethe.org
www.fundaciongoethe.org
+34 910 291 992